

欧里庇得斯

悲 剧 二 种

罗 念 生 译

外国文学名著丛书编辑委员会编

人 民 文 学 出 版 社

一 九 七 九 年 · 北 京

Euripides

MEDEIA

TROADES

《外国文学名著丛书》由中国社会科学院外国文学研究所、人民文学出版社和上海译文出版社以及有关专家组成编辑委员会，主持选题计划的制定和书稿的编审事宜，并由上述两个出版社担任具体编辑出版工作。

欧里庇得斯 悲剧二种

人 民 文 学 出 版 社 出 版

(北 京 朝 内 大 街 1 6 6 号)

新 华 书 店 北 京 发 行 所 发 行

北 京 印 刷 三 厂 印 刷

字数102,000 开本850×1168毫米 $\frac{1}{32}$ 印张4 $\frac{1}{2}$ 插页2

1956年9月北京第1版 1979年9月北京第3次印刷

印数：4,001—14,000

书号10019·896

定价0.46元

譯 本 序

欧里庇得斯是古希腊三大悲剧诗人之一，他的作品反映了雅典奴隶社会民主制度衰落时期的政治和思想的危机。他反对内战，反对虐待妇女，拥护民主，对神表示怀疑，同情穷人和奴隶。希腊悲剧到了诗人手里，社会问题才提得特别鲜明，普通人的形象才占重要地位，心理描写才更为深刻——这就是诗人对于戏剧发展的贡献。

传说埃斯库罗斯①曾参加公元前480年反抗波斯侵略的萨拉弥斯（惯译作萨拉米）之役，索福克勒斯②曾在那次战役后的庆祝会上充当少年歌队的首领，欧里庇得斯恰好生在那次战役发生的当天。这传说很难令人相信；古希腊人喜欢把许多事情拉在一起，说起来动听，记起来也方便。比较可靠的是那块帕洛斯大理石上面的记载，根据那记载，欧里庇得斯生于公元前485与484年之间的冬天。欧里庇得斯的父亲是阿提刻东岸佛吕亚镇的公民。诗人无疑出身于拥有土地的贵族阶级，因为他年轻时候曾参加敬奉阿波罗的歌舞队和火炬游行，这些都是只有贵族子弟才能

① 古希腊三大悲剧诗人的第一人，生于公元前525年，死于公元前456年。

② 古希腊三大悲剧诗人的第二人，约生于公元前496年，死于公元前406年。

够参加的。^① 欧里庇得斯少年时和一般贵族子弟一样，学习过摔跤与拳术，并且在雅典和厄琉西斯的运动会上得过奖。他还学习过绘画，据说他的美术作品曾被古物搜集家在墨伽拉城发现。他大概继承过一大笔财产；因此有钱购置许多书籍（抄本），他是第一个有大藏书室的雅典人。他很少参加公共生活，雅典人请他在主席厅吃公餐，他也很少去。他很少担任公共职务，只作过阿波罗庙上的祭司，出使过叙拉古。

欧里庇得斯很早就醉心于哲学，特别在阿那克萨戈拉斯（Anaxagoras）门下听过自然哲学的演讲。阿那克萨戈拉斯首先说月光是太阳的反光，提出月食的原理，说太阳是一大块极热极大的石头，这种学说破坏了宗教信仰，雅典人因此控告他不信神，把他驱逐出境，诗人曾在他的悲剧中为他辩护。政治煽动家克勒翁曾控告诗人相信阿那克萨戈拉斯的学说，给他加了一个不敬神的罪名。当日的诡辩派哲人普罗塔戈拉斯（Protagoras）和普罗狄科斯（Prodikos）成为欧里庇得斯最亲密的朋友。据说普罗塔戈拉斯曾在诗人家里诵读过他的关于神的论文，那头一段是：“关于神，我就不能够断言是否真的有神存在。这点的认识有许多障碍：第一，是对象本身的不明确；其次，是人类寿命的短促。”^② 普罗塔戈拉斯后来因此被控告，并被判有罪，这篇论文也被公开烧毁。欧里庇得斯对哲学的爱好与探求，使他成为剧场里的哲学家，因为他时常在剧中传播这些新的学说。

诗人喜爱宁静淡泊、深思默察的生活，可是他并不是一生都

① 阿里斯托芬在他的喜剧中说欧里庇得斯家里很穷，说他父亲是个小商人，他母亲是个卖野菜的女人，这些无疑是开玩笑的话。

② 引自“古希腊史”第350页，塞尔格叶夫著，缪灵珠译，高等教育出版社，1954年。

过着恬靜的生活；他曾經服过长时期的兵役。他曾在他的悲剧“厄瑞克透斯”（Erekhtheus）現存的断片里，表达他对和平的渴望，叫大家挂起盾牌，放下戈矛，讀讀圣賢的名言。

詩人到了晚年，由于他反对侵略战争，反对雅典对盟邦的暴政，对神表示怀疑，以致不見容于雅典当局，这位七十多岁的老翁只好于公元前 408 年左右去到馬其頓，在阿耳刻拉俄斯（Arkheleas）的宮中作客。阿耳刻拉俄斯很爱好文艺，他曾請欧里庇得斯写一出悲剧，把他本人作为剧中人物，詩人却說他不适于作悲剧的英雄；据說他后来倒也写了一出悲剧，不过，剧中的英雄是馬其頓的建立者阿耳刻拉俄斯，那人是神話中的人物。他最后的杰作“酒神的伴侶”就是在馬其頓写成的。他于公元前 407 与 406 年之間的冬天死在馬其頓，传说是被国王的猎狗咬死的，但公元前四世紀的詩人阿代俄斯却說他是老死的。索福克勒斯听見他的死耗时，曾为他着黑，并叫他的歌队在預演的时候免去花冠，为詩人志哀。雅典人曾派人去运詩人的遺骨，却被阿耳刻拉俄斯拒絕了，他們只好在雅典郊外为詩人立了个紀念碑，上面刻着：

全希腊世界是欧里庇得斯的紀念碑，
詩人的遺骨在客死之地馬其頓永埋，
詩人的故乡本是雅典——希腊的希腊，
这里万人称贊他，欣賞他的詩才。

据說欧里庇得斯从十八岁起就开始写戏，但直到公元前 455 年才有机会参加戏剧比賽，他那次参加完全失敗了。此后二十年内他很少写作，但是过了那个时期，他却写得很多。他大概写了九十二出剧本，其中我們知道剧名的有八十一出。流传到今天的有十八出。这些剧本按照演出年代大致这样排列：

一 “阿尔刻提斯”，公元前 438 年，得次奖。

- 二 “美狄亚”，公元前 481 年。
- 三 “希波吕托斯”，公元前 428 年，得头奖。
- 四 “赫刺克勒斯的儿女”。
- 五 “安德洛玛刻”。
- 六 “赫卡柏”，公元前 423 年以前演出。
- 七 “请愿的妇女”。
- 八 “特洛亚妇女”，公元前 415 年，得次奖。
- 九 “伊菲革涅亚在陶洛人里”，约在公元前 420 到 412 年之间演出。
- 一〇 “海伦”，公元前 412 年。
- 一一 “俄瑞斯忒斯”，公元前 408 年。
- 一二 “疯狂的赫刺克勒斯”。
- 一三 “伊翁”。
- 一四 “厄勒克特拉”。
- 一五 “腓尼基妇女”，得次奖。
- 一六 “伊菲革涅亚在奥利斯”，得头奖。
- 一七 “酒神的伴侣”，得头奖。
- 一八 “圆目巨人”。^①

此外还有“瑞索斯”一剧，有人说是欧里庇得斯早年的作品，但大多数学者认为并不是诗人写的。

欧里庇得斯的进步思想和他对戏剧艺术的改革既不易为当日一般观众所接受，而他在戏剧比赛中又碰上劲敌索福克勒斯，所以，据我们所知，他只得过五次奖赏，其中有一次还是在他死后，由他的儿子把他的遗著“伊菲革涅亚在奥利斯”和“酒神的伴

① “圆目巨人”是“羊人剧”（笑剧），随悲剧演出，而且演出年代不详，所以排在最后。

侶”拿出来上演时才获得的。^①

詩人所处的时代是充滿了矛盾的时代，就在所謂全盛时期，即伯里克里斯时期，^② 希腊奴隶主与奴隶之間的矛盾、城市新兴富豪与貧民之間的矛盾、雅典土地貴族的寡头派与工商界的民主派之間的矛盾、由雅典对外的政治和經濟压力所引起的雅典与它的盟邦之間的矛盾以及雅典集团与斯巴达集团之間的政治和經濟矛盾——这些矛盾已經逐漸发展，等到內战爆发后，它們便日益尖銳化，以致引起了雅典經濟的破产、一般平民的貧困化、社会道德的墮落，終于使雅典城邦走向了崩潰和灭亡。

战争是公元前 431 年爆发的，断断续续打到公元前 404 年。在这个战争里，雅典是以侵略者的姿态出現的。譴責侵略者，維護正义是欧里庇得斯悲剧的主题思想之一。“赫刺克勒斯的兒女”、“請願的妇女”和“特洛亚妇女”就屬於这一类的剧本。前两出曾被一些批評家認為是鼓吹战争的剧本。其实“赫刺克勒斯的兒女”剧中的雅典国王得摩丰是为了拯救赫刺克勒斯的兒女，才同阿耳戈斯国王欧律斯透斯打了一仗。这說明詩人同情被侵略的弱者。“請願的妇女”剧中的雅典国王忒修斯为了帮助阿耳戈斯妇女收回她們的兒子們的尸首，同忒拜人打了一仗。这剧演出时，阿耳戈斯站在斯巴达那边，向雅典进攻，从表面看来这剧似乎有鼓吹战争的嫌疑，但是詩人反对的是侵略战争，他站在被侵略者的立場，維護正义。忒修斯就曾責备那些已經战死的阿耳戈斯將領“沒有理由的引起些战争，害死許多市民”。对侵略者的深恶痛絕和对被摧殘者的深刻同情，在“特洛亚妇女”一剧中表现得最为突出。

① 每次比賽是三齣悲劇和一出“羊人劇”得頭獎或次獎。“伊菲革涅亞在奧利斯”和“酒神的伴侶”在同一次里得頭獎。

② 公元前 443 年到 429 年。

欧里庇得斯現存的剧本中多数是家庭的悲剧。在氏族社会开始瓦解的时期，妇女的地位还是相当高的，但是到了公元前六世紀和五世紀期間，希腊经过土地立法，私有财产的发展使家庭制度巩固下来，婚姻制度便逐渐固定为一夫一妻制。然而所謂“一夫一妻制”，不过是对妇女的一夫一妻制，而不是对男子而言。雅典妇女須严守貞操，甚至被禁錮在閨閣中。一般說来，她們不得参加公共生活，更說不上享受政治权利，而男子則可以有外室，或是在外面胡作非为，不受任何法律或道德力量的約束，因此雅典妇女的地位差不多降到奴隶的地位了。有的妇女不堪压迫，起而反抗，造成无数的家庭悲剧，欧里庇得斯的“美狄亚”就是这种悲剧。“阿尔刻提斯”写斐賴城国王阿德墨托斯命中注定要短命。命运神答应他：如果有他的亲人作替身，他就可以免于夭折。然而国王的亲友都不肯作替身，甚至他的老父母也拒絕了。結果是他的妻子阿尔刻提斯自願替他死了。阿尔刻提斯的死表面看来是美德，其实是冤枉的牺牲，是当日雅典社会要求妇女为男子牺牲一切的不合理制度的惨痛后果。“伊翁”写私生子的故事，剧中处处責备男子在外面胡作非为，暴露雅典男子的罪行。从这些剧本可以看出詩人怎样批判雅典家庭制度的不合理和男女地位的不平等，痛責男子的不道德和自私自利。我們可以看出这种悲剧的意义已經远远地超出了家庭悲剧的范围。

以上是欧里庇得斯对內战和家庭問題的看法。此外詩人对雅典的民主制度、貧富問題、宗教信仰以及奴隶問題也时常在剧中提出他的看法。

欧里庇得斯身为貴族，却突破了他所受的思想限制，成为民主派的拥护者。他提倡民主精神，認為全体公民在法律前应一律平等，人人应有发言权。这种思想在他的剧中处处可以发现。在

內战期中，雅典的急进民主派当权，他們愚弄人民，煽动战争，对盟邦采取高压政策，对人民的痛苦漠不关心。欧里庇得斯眼看民主政治为现实所嘲弄，很是不满。

早在雅典最繁荣时期，雅典貧富之間的矛盾就已經相当严重。后来进入內战时期，富者愈富，貧者愈貧。所有的穷苦公民不能担任国家职务，他們的政治权利也受到一定限制。欧里庇得斯对这一現象十分憤慨。他同情穷苦的人，特别是穷苦的农人，認為他們有德行，有正义感。

雅典的奴隶民主制度在政治和經濟上的衰落不能不反映在思想意識上。詭辯派思想便是在这动蕩的时代产生的，这一派的哲人談論思想上的各种問題，他們否認認識的客觀性，以为一切認識都是主觀的（这是主觀唯心論），他們強調个人的作用，提倡个人的意志自由和思想自由。他們否認人对神可能有合理的認識，进而提倡怀疑主义，打破了傳統的宗教信仰（同时也就打破了傳統的道德觀念），企图用科学和合理主义来解释神話，譬如認為宙斯不过是自然現象（空气）的人格化罢了。在这方面，詭辯派的思想在当日曾起过进步作用。

欧里庇得斯接受了这种进步思想，对宗教信仰采取了怀疑态度。他否定神話里的不合理成分，攻击預言者，攻击神識所，在他現存的每一出剧里都对神表示怀疑，甚至在“伊翁”、“酒神的伴侶”等剧中責备天神嫉妒、殘忍、不道德，害死了多少好人。

在欧里庇得斯看来，决定命运的不再是神明，而是个人自己的行为。

古希腊社会的基本矛盾是奴隶主与奴隶之間的矛盾。雅典的民主只不过是少数有公民权的奴隶主的民主罢了，而占人口絕大多數的奴隶則絲毫沒有政治权利。古希腊人把奴隶称为“活的工

具”，当作主人的财产和商品，他们对待奴隶是很残酷的。奴隶因为不堪虐待，时常起来反抗，在内战期中，希腊各城邦都发生奴隶逃亡和叛变的事件。当日的诡辩派哲人曾说神创造一切皆平等，自然决不使任何人当奴隶。欧里庇得斯深受了诡辩派思想的影响，对奴隶所受的压迫和虐待十分愤慨。“伊翁”剧中一个老家人说，“奴隶身上只有一样东西不体面，那就是奴隶这名字。”

综上所述，我们可以看出欧里庇得斯对不义的战争、男女间的不平等关系、民主制度、贫富问题、宗教信仰以及奴隶问题所抱的态度。他是站在人民的立场上、被压迫者的立场上来看问题，他通过神话传说暴露和批判了种种不合理的社会现象。他的戏剧对他的时代实有很大的进步意义。但是在另一方面，诗人也受了他的时代所给他的限制，他的思想中也有一些矛盾的地方。譬如他在内战初期，也有一些狭隘的爱国主义思想，曾在“安德洛玛刻”剧中表示他对斯巴达人的仇恨。又如他一方面批判男女间的不平等，赞成妇女的反抗，另一方面又要求妇女的美德（他并没有看出阿尔刻提斯替丈夫死得冤枉）。又如他虽然提倡民主精神，却又认为只有中产阶级才能够挽救城邦，掌管大权。又如他对神抱怀疑态度，却又要保存宗教。从以上各点可以看出诗人的思想矛盾。

希腊悲剧到了欧里庇得斯手中，就形式而论，已经相当完美。随着悲剧内容的革新，他在创作方法上两点伟大的贡献，即写实手法和心理分析。

欧里庇得斯的创作标志着旧的“英雄悲剧”的终结。索福克勒斯曾经说过，他的人物是理想的，而欧里庇得斯的人物则是真实的。这是很有名的话，一语指出了古希腊悲剧的发展。埃斯库罗

斯和索福克勒斯的人物絕大多數是理想化的英雄人物。歐里庇得斯首先用日常生活來作題材，他的神話中的人物與他的時代中的普通人相去不遠，例如“特洛亞婦女”劇中所描寫的海倫簡直象個搔首弄姿的妓女。他甚至把農人和奴隸當作他的悲劇中的角色，從這一點可以看出詩人使悲劇接近了生活，還可以看出他對被剝削、被壓迫的階級採取了新的看法。

歐里庇得斯善於描繪人物的心理，特別是婦女的心理。“希波呂托斯”寫變態的戀愛心理，“赫卡柏”寫復仇的心理，“伊翁”寫嫉妒的心理，“酒神的伴侶”寫瘋狂的心理。這些是通過人物的內心描寫來表達深刻的思想的，這在古希臘文學里是難能可貴的。歐里庇得斯很能了解婦女的心理，因此有人說，他首先在希臘文學的領域里發現了女人。

歐里庇得斯對結構不甚注重。但是有些劇本的結構卻安排得十分完美、緊湊，例如“酒神的伴侶”一劇，就結構而論，可以和索福克勒斯的“俄狄浦斯王”媲美。歐里庇得斯的戲劇，在結構方面，有兩點受到許多批評家的非難。第一是“開場白”，詩人往往叫一個劇中人物首先出場來說明劇情，因此有人說他過早的暴露了劇中的情節，以致減低了觀眾的興趣。但是我們知道，希臘悲劇取材於神話故事，這些故事是大多數觀眾所熟悉的，觀眾所注意的不是故事本身，而是詩人怎樣處理他的題材，怎樣加以解釋。詩人起初只是用“開場白”來交代劇情的背景，後來看見這辦法很受歡迎，因此對觀眾所熟悉的劇情也採用這辦法。亞理斯多德曾在“修辭學”中稱贊歐里庇得斯把他的劇情介紹得很清楚。其次，詩人往往請出一位天神來解決劇尾的糾紛，因此有人說他缺乏戲劇技巧，矛盾的解決太偶然了，不是從故事本身的发展來解決的。在詩人現存的悲劇中，有九出出現過天神，其中只有“希波呂托

斯”和“俄羅斯忒斯”是用“神力”来解决剧尾的糾紛的，其实这两出剧中的糾紛也可以用平常的方法来解决，比方說关于希波呂忒斯的真实情形可以由淮德拉的乳母講出来，俄羅斯忒斯的安全可以由他抓住赫耳弥俄涅来保証。至于其他七出剧中的糾紛，在天神出現之前就已解决了。想来詩人也許另有用心，想借“神力”来造成一个宁靜的收場，因为剧尾出現的天神往往还預言剧中人物的下場，詩人这样留下了曲終的余音，使观众神往于未来的境界，而感到慰藉。但是这并不是真正的艺术手法，因为神的出現太偶然了。

欧里庇得斯的歌队逐渐失去了它的重要性，成为剧中的裝飾品，对剧情的发展没有什么帮助。在詩人看来，歌队是剧情发展的障碍，可是古希腊戏剧的露天演出又少不了它（其功用与現代舞台上的布幕相似），所以詩人把它摆在不重要的地位上，这显示戏剧形式的新发展，即是朝着現代剧的方向发展。

欧里庇得斯的风格很朴質，他的語言很流暢，他的對話有散文化的趋势，接近口語，十分自然。他的特点是明白清楚，容易听得懂，讀得懂。只是剧中充滿了冗长的說理和雄辯，这无疑是因为受了当日的詭辯派教师所传授的雄辯术的影响。这些长篇大論在現代人讀起来不免有些沉悶。

欧里庇得斯于公元前 455 年上演“珀利阿斯的女兒們”，这剧写美狄亚慫恿珀利阿斯的女兒們害死她們的父亲。^①“美狄亚”于公元前 431 年上演，这剧的故事承接“珀利阿斯的女兒們”。虽然“美狄亚”仅得了第三奖，但这个剧本从古至今都被公認為最动人

① 参看“美狄亚”注 6。

的希腊悲剧之一。

美狄亚是一个野蛮国家的公主，她因为爱上伊阿宋，背叛了她的祖国，杀死了她的弟弟。这时候伊阿宋却另娶科任托斯公主，把美狄亚抛弃，科任托斯国王还要把她驱逐出境。美狄亚个人和压迫妇女的社会之间的矛盾就是这样开始的。前面已经说过古希腊妇女在社会上完全没有地位，美狄亚无法借社会力量来反抗，争取她在家庭中的合法权利。而且社会压力非常之大，美狄亚迫于不得已，才采取仇杀的办法，起初本想杀害公主、国王和她自己的丈夫，后来想到公主和国王死后，她的两个孩子一定会被王室杀害，这才决定不杀害伊阿宋，而杀害他的儿子们，要这样才能使伊阿宋的心痛如刀割。某些资产阶级批评家企图抹煞“美狄亚”的社会内容，说她亲身杀害自己的儿子，是出于疯狂而犯下的罪行。这种说法是荒谬的。她杀害儿子表面看来是一种罪行，但骨子里却是社会的罪行，因为那个社会太不合理了，迫使她这样作。欧里庇得斯深深地同情美狄亚的遭遇，痛恨当日男权社会对待妇女的不平等，赞成妇女的反抗。

这个主题思想，作者是通过人物的内心冲突深刻地表现出来的。一开场，保姆“把美狄亚的恶运禀告天地”。保姆和保傅的谈话以及美狄亚自屋内发出的悲叹，构成了一种紧张的悲剧气氛。有人问歌队为什么不进屋救孩子，回答是：大门是锁着的。

接着就展开了美狄亚的个性描写。她是一个热情、聪明、勇敢的女性。她爱丈夫，爱儿子。为了他们的幸福，她曾经作了多少牺牲。可是她受到了虐待。这当口，她下决心坚决反击。她要杀害公主和自己的孩子，灭绝伊阿宋的家门。这样就击中了伊阿宋的要害。

然而她不忍下手，她几次三番下定决心，却又犹豫，迟疑不

決。弃妇的恨和慈母的爱在她心里展开了剧烈的冲突。她的内心矛盾的高潮表现在她在第五场的第一部分和后一部分的独白里。最后她下定决心，她决不能让罪恶的人留下后路。传说中的美狄亚的孩子是被科任托斯的人杀害的。而欧里庇得斯却叫他们死在美狄亚手中，可见欧里庇得斯的用心。

亚理斯多德曾经批评埃勾斯出场这一景，认为这一景没有用，又批评不该借用“神力”，使美狄亚乘坐龙车逃跑。这是从艺术结构来要求“美狄亚”。从主题思想看，作者这样处理，是表达了他的同情。埃勾斯的出现使美狄亚得到一个安身的地方。她可以胸有成竹地同伊阿宋假意和解，完成她报复的计划而自己又能脱身。至于龙车，这就是她脱身的手段。美狄亚是会巫术的，龙车的出现不能说是不自然。

伊阿宋为了爱好金钱，贪求权力，才和公主结婚，却又虚伪地说他这样做是为孩子们着想，口口声声说他不顾对不住朋友，甚至在“退场”里还悲叹他不能享受新婚的快乐，可谓卑鄙和自私到了极点。美狄亚杀害了新娘和两个孩子，使伊阿宋孤零零地无所依靠，最后又预言他将来的悲惨的下场。这是把自己的幸福建筑在别人的痛苦之上的人的下场。

“特洛亚妇女”于公元前415年上演。这剧是“三部曲”中的第三部。第一部是“阿勒克珊德洛斯”。阿勒克珊德洛斯（即帕里斯）的母亲怀孕时，曾梦见她生了一只火炬，那火炬烧毁了特洛亚城，因此阿勒克珊德洛斯出生后，被父母遗弃。这时候他们以为他已经死了，为他志哀，举行运动会，阿勒克珊德洛斯本人也赶来参加，被他父母认识，收留下来，从此特洛亚亡国之祸便无法避免。第二部是“帕拉墨得斯”。帕拉墨得斯是希腊军中最聪明的英雄，据说他曾发明字母、灯塔、度量器、骰子等等。俄底修

斯伪造特洛亚国王給帕拉墨得斯的信件，用反叛的罪名把他害死了。他的死刑是由全体希腊将領通过的，他們的罪行必有恶报。“特洛亚妇女”写特洛亚亡国的痛苦，那火炬的化身果然毀了这都城，希腊的凱旋軍也将在欧玻亚海湾复沒，那是因为帕拉墨得斯的父亲瑙普利俄斯为他兒子报仇，在危險的海角上燃起火炬，引誘希腊船只朝那方向行駛。从这一点可以看出詩人对残酷的侵略者所抱的态度。

在內战期中，雅典的盟邦有許多，如象弥提勒涅（旧譯作密替利尼）和科耳緒刺（旧譯作科賽刺）想要退出联盟，雅典却用高压手段强迫它們留在盟內，繼續为战争服务。它甚至强迫中立的城邦，例如墨罗斯（旧譯作弥罗斯），加入联盟。墨罗斯本是斯巴达人的殖民地，当时是保持中立的。可是雅典竟于公元前416年派重甲兵到那个小島，叫墨罗斯人投降。墨罗斯人这样問道：“你們竟不想和我們作朋友嗎？”雅典人回答說：“不，你們的友誼比你們的抵抗對我們更有害处；因为在那些服从我們的人看来，你們的友誼足以反映我們的軟弱，至于你們的抵抗却足以使我們显示我們的威力。”于是墨罗斯人这样說：“我們知道战争的勝負不一定靠人数的多寡。只要我們抵抗，还可望胜利；一投降就全然絕望了。我們如今抵抗的是侵略行为，上天会援救我們这些敬神的人。”雅典人再劝道：“我們提出这温和的条件，同你們結成联盟，讓你們保持你們的土地，只要你們年年进貢。你們向一个强大的城邦屈服，并不算恥辱啊。”墨罗斯人商議过后，这样回答：“我們的意見还是和刚才一样，这城邦已有七百年历史，我們不肯牺牲它的自由。”談判破裂后，雅典人就开始攻城，拖到冬天，才攻下这小小的都城，把所有的成年男子尽行杀戮，把所有的妇孺都俘虏过来。雅典曾于公元前421年和斯巴达訂立和約，

到公元前 415 年雅典的主战分子准备远征西西里，战争又要爆发了。欧里庇得斯痛恨战争，痛恨墨罗斯战役的残酷，“特洛伊妇女”就在这种情况下演出的。它用被摧残者所受的痛苦来反映战争的罪恶。观众一望就知道剧景影射墨罗斯，剧中的希腊人影射攻占了墨罗斯的雅典人。

许多资产阶级批评家认为“特洛伊妇女”是欧里庇得斯最坏的剧本，太忧郁，太沉闷，全没有趣味。其实这是欧里庇得斯最有力的戏剧，最美丽的抒情诗，是文学史上对被侵略者表示最大同情的第一部杰作。诗人在这剧里描写战争的残酷，一景一景的亡国惨象呈现在我們眼前，使我们痛恨侵略者的穷凶极恶，惨无人道。这剧的“开场”写希腊人所犯的罪恶，他们触犯了神怒，将要受到惩罚。第一场主要写卡珊德拉。卡珊德拉的疯狂描写得很动人；她说她能够害死她的仇人，为父兄报仇，可是谁都不相信她的话。老王后赫卡柏看见她这女儿被传令官带走了，悲痛欲绝。第二场写特洛伊的英雄赫克托耳的妻子安德洛玛刻。波吕克塞娜被希腊人杀了来祭阿喀琉斯，她的命运比卡珊德拉和安德洛玛刻的更为悲惨，她的死由安德洛玛刻说出比由传令官说出更能使人感动。赫卡柏听了这噩耗更为悲痛，但是她还能安慰安德洛玛刻，叫她不要绝望，好好把她的儿子阿斯堤阿那克斯抚养成人，以图日后恢复特洛伊的王权。安德洛玛刻同她儿子的生离死别是剧中最动人的场面。第三场写海伦。此场的目的是在说明特洛伊战争是一个不义的战争，战争的起因是为了一个无耻的女人。海伦的原夫墨涅拉俄斯虽然判定他妻子有罪，但是他的话并不能给赫卡柏和歌队一点安慰，因为她们都不相信他会把海伦带回希腊去杀掉。最后一场（退场）写阿斯堤阿那克斯的埋葬，特洛伊人的唯一的、最后的希望也断绝了。死者的母亲不能参加这

葬礼，在古希腊人看来是一件很不幸的事。这一場总结特洛亚人的痛苦和希腊人的残酷。由于詩人曾亲眼看見他的同胞們在战争年代里所遭受的痛苦，他才能描写出这样悲惨的場面。

从上面的简单分析，可以看出这剧的布局是亚理斯多德所說的“穿插”式的，“最劣”的布局^①，各場之間没有什么因果关系。好在赫卡柏始終在場，塔尔堤比俄斯时常出現；要不然，结构会显得更松懈。“特洛亚妇女”同“美狄亚”的结构一样，詩人“只求怎样达到他的目的，表現他的思想”，他痛恨希腊人的残酷，同情特洛亚人的痛苦，剧中的情节一景比一景悲惨，甚至連塔尔堤比俄斯也同情特洛亚妇女，为她們落泪，答应在阿斯堤阿那克斯坟上插一根矛，以表示死者的亲友日后要为他报仇。^②亚理斯多德曾指出欧里庇得斯在許多方面有缺点，但認為他最能产生悲剧的效果，^③这种效果在“特洛亚妇女”中特別显著，这剧的情节并不是由順境轉入逆境，而是由逆境轉入更坏的逆境。

这剧的歌队由特洛亚女俘虏組成，可是队员們对劇場上发生的事情似乎不很关心，她們对波吕克塞娜被杀献，对阿斯堤阿那克斯被摔死没有什么感触，也不唱歌来悲叹卡珊德拉被奸污，安德洛瑪刻被皮洛斯俘虏去作妾，或者詛咒海伦（这样作可使歌队与剧中的行动联系起来），而是不断地悲叹特洛亚为什么陷落，怎样陷落。詩人所重視的不是个别的人而是集体，不是个别的事物而是整个特洛亚的毁灭。在古希腊的“三部曲”中以第三部的音乐性最强，所以詩人把本剧的合唱歌写得十分美丽，特别是第二合唱歌，那只歌的技巧登峰造极，可以和写合唱歌的能手品达洛

① 参看“詩学”第9章。

② 参看“特洛亚妇女”注159。

③ 見“詩学”第13章。